

《Kei zemihwug——我們還有詩與遠方》演出內容

一、演出內容

《Kei zemihwug——我們還有詩與遠方》劇場作品為 UTUX 泛靈樂舞劇會所繼 2013 年創團作品《寂靜時刻——Inllungan na Kneril》獲得第十一屆台新藝術基金會表演藝術類年度首獎的殊榮之後，再度推出全新製作。此次劇組在許多因緣際會的特殊緣份裡，集結來自不同藝術領域及不同族群文化的藝術家們共同編織《Kei-zemihwug——我們還有詩與遠方》。由藝術總監碧斯蔚·梓佑(Pisui Ciyo)身兼導演與田野策畫，及領銜主演的排灣族古調暨鼻笛傳藝師少妮瑤·久分勒分(Sauniaw Tjuveljévelj)繼「TEDx 台北」音樂會後再度攜手合作，共同策劃及帶領全體劇組挺進中央山脈南與北的排灣、泰雅深山部落，以深邃質樸的原住民古調為底蘊，引領大家進入原住民口傳文化的核心——你與我『相遇』的現場，無法取代的當下。

「古調」——口述傳統的活知識，它從來不是「新」的事物。一首祭歌、一首古調即是一個天使，它是它自己的主體，我們（歌者）只能消融我們的身體、意志、靈魂去成為那個天使。在這個逐漸融為一體的過程，我們不自覺地成為了祭歌與古調的本身。而我們歌者/行動者所經驗到的身心過程，也共振、共鳴了聽者與觀者的身心經驗——無分族群與性別——這即是我們透過古調與觀眾、聽眾最直接的交流，超越了言語的相聚相遇。

UTUX 泛靈樂舞劇會所期盼透過劇場藝術的創作，與更多觀眾及聽眾相遇，並期盼台灣土地上的人們能了解到原住民口傳文化與人文傳統其實從來沒有從這個土地上消失，儘管在這個時代裡已顯得微弱，但文化的溯源永遠是藝術創作最豐富的沃土，也是最跨越言語的深層交流。劇團透過藝術作品與社會大眾交流，透過回到部落從事田野學習與調查工作做為創作能量的養分與根基；以藝術創作與文化傳承兩個面向，發展原住民族樂舞傳統在當代藝術的跨文化與跨領域創作。《Kei zemihwug——我們還有詩與遠方》紀錄、紀念、反思及回應這個時代裡人類生存景象與創作者置身於種種生存處境下的所思、所想與心心念念——以「古詩」、以「古調」之名。

二、演出結構

I. 《泰雅篇》

- (一)〈思念啊！孩子們！〉/南投仁愛鄉瑞岩部落
- (二)〈祈求，這美好的日子！〉/新竹尖石鄉田埔部落(錄音)
/苗栗泰安鄉汶水部落

II. 《排灣篇》

- (一)〈Dawalan〉(尊貴女子的榮耀)/屏東三地門鄉三地村
(Timur)
- (二)〈Milimilingan〉

III. (一) 三人口簧、器樂

- (二)《賽夏篇》〈雷神之女〉/新竹五峰鄉大隘村(賽夏族北群)

IV. (一)〈Nunas cahaya (Asking for light)〉(雙人演奏)

- (二)〈靈犬的預知〉/排灣族獅子鄉內文社
- (三)〈哭訴(cemangit)〉/排灣族牡丹鄉牡丹社(Sinvaudjan)

V. (一) Digeridoo 獨奏

- (二)〈泰雅族敘事詩 Lmuhuw〉/新竹尖石鄉田埔部落

VI. 〈華麗之喪〉/全體

《Kei zemihuwg——我們還有詩與遠方》演職人員簡介

排灣族文化顧問 高何靜江
泰雅族文化顧問 曾榮和

編導／田野策劃／演出 碧斯蔚·梓佑 (Pisui Ciyo)

泰雅族人，專業劇場藝術工作者，國立台北藝術大學劇場藝術研究所畢業，現為國立台北藝術大學戲劇系博士生。曾任國立台北藝術大學戲劇系兼任講師、華岡藝術學校兼任講師、台北市文山社大指導老師、新竹縣部落大學指導老師等，現為玄奘大學影劇藝術學系專任講師。從事專業表演藝術活動逾二十年，參與專業表演藝術團體赴國內、外藝術節演出，嫻熟現代劇場藝術、台灣原住民族儀式樂舞及西班牙佛拉明哥傳統樂舞等領域；著重於以台灣原住民族口述傳統、儀式樂舞為文化土壤，致力於搭建古老文明與現代劇場創作之間的橋樑。目前專注於「儀式與劇場」表演專題研究，並結合現代劇場、世界樂舞傳統藝術及影像創作等跨領域表演藝術創作，成立 UTUX 泛靈樂舞劇會所。

專業經歷

2013 年 劇場作品《寂靜時刻——Inllungan na Kneril》獲得台灣當代藝術大獎第十一屆台新藝術獎表演藝術類年度首獎，為第一位獲獎之原住民藝術家。

2012 年 獲原住民族文化事業基金會第一屆「Purima 藝術獎」入圍獎。

2011 年 獲原住民族委員會駐村藝術家進駐部落創作計畫。

2006-08 年 四度赴西班牙佛拉明哥藝術發源地賽維亞及赫雷斯等地，跟隨多位佛拉明哥藝術舞蹈名家研習並參與當地演出。

2002 年 獲得亞洲文化協會 (Asian Cultural Council) 年度表演藝術類受獎人，赴美國紐約進修，並因緣際會開始研習吉普賽家族佛拉明哥傳統樂舞。

演出／田野策劃 少妮瑤·久分勒分 (Sauniaw Tjuveljelj)

排灣族最年輕的口、鼻笛傳承藝師，也是傳承者中的唯一女性。於 2011 增列公告為屏東縣排灣族口笛、鼻笛傳統藝術保存者。近年來她積極以排灣族的音樂文化傳承為職志，除了出版三張獲得金曲獎提名肯定的民謠，口、鼻笛專輯之外，也採集瀕臨失傳的排灣民謠，編譜、研究、並自編教材出版，致力於口、鼻笛及民謠的傳習、保存與發揚工作。她以女性特有的纖細感性與抒情，將排灣族歌謠以口、鼻笛演奏與人聲吟唱，賦予傳統古調以新的詮釋與創新，她也擅長演奏並製作原住民樂器，包括口、鼻笛，口琴、弓琴等。同時，少妮瑤也屢屢受邀國際表演，與各國知名音樂家跨界演出，將排灣族獨特的傳統鼻笛樂音傳到日本全島、澳洲雪梨、北歐愛沙尼亞、美國加州、堪薩斯州、新加坡、所羅門群島、馬來西亞、香港，北非摩洛哥、菲律賓等地。

專業經歷

2016 年『從未離開』專輯榮獲第 27 屆金曲獎提名流行音樂作品類最佳原住民語專輯獎。

2014 年 獨立製作專輯出版『從未離開』排灣近代民謠情。

- 2013 年 共同製作〈排灣族口、鼻笛音傳全世界—少妮瑤吹奏靈魂的樂音〉編著於《2013LIMA 原住民女性*傳統藝術》，文化部文化資產局出版。
- 2012 年『聽—女人聲音』專輯榮獲第 23 屆金曲獎入圍流行音樂作品類最佳原住民語專輯獎及最佳原住民語歌手獎。
- 2011 年 增列公告為文建會屏東縣排灣族口笛、鼻笛傳統藝術保存者。
2011 年 獨立製作出版『聽！女人聲音』音樂專輯。
- 2008 年 製作『聽牡丹在唱歌』—有聲出版之 CD，屏東縣牡丹鄉公所。
- 2008 年『生命 NASI』專輯榮獲第 19 屆金曲獎入圍流行音樂作品類最佳原住民語專輯獎及最佳原住民語歌手獎。
- 2007 年 獨立製作出版『生命 NASI』排灣族語專輯。
- 1999 年 榮獲教育部原住民研究著作獎。

樂人 大恭 Da Kung

台灣迪吉里杜 (Didgeridoo) 專業演奏家，為台灣迪吉里度——野迪迪部落 (Didgeridoo Taiwan) 主辦人，亦是一位擅長多種民族樂器與流行樂器的音樂家，近年投入世界音樂與劇場音樂之創作，並於高雄成立《野漫空間》，分享世界音樂與推廣友善環境理念的生活平台。

專業經歷

- 2017 年 參與蕭紫菡與苓雅部落舞者之作品《戀人》音樂設計與演出。
- 2017 年 舞蹈生態系跨國作品《烏匯》擔任音樂設計與現場演出
- 2017 年 參與《浮洲現場—行動中的身體》於荒原藝術演出。
- 2017 年 參與南島十八劇團 x 香港形藝祭《無用聖餐杯》演出，擔任台南場現場配樂。
- 2016 年 受邀恆春光市場擔任創作與演出。
- 2016 年 未來文明 X 當代文人—新思惟典藏展開幕創作與演出。
- 2016 年 受邀《返身南島—國際行為藝術節》參與創作與演出。
- 2015 年 李治達白色系列創作—2《白體人》音樂設計與現場演出。
- 2015 年 與肯亞音樂家 Groove Samoko 於澳洲阿南達瑪迦藝術節參與工作坊與演出。

製作顧問 黃叔屏

法國巴黎第八大學劇場民族學博士，國立台北藝術大學戲劇理論碩士。
現為清華大學台文所博士後研究員，東南科技大學表演藝術科兼任助理教授。

執行製作／樂手 陳羿安

國立臺北藝術大學戲劇學系碩士，國立臺灣師範大學音樂學系、英文系輔系畢。
現為音樂、劇場藝術自由工作者及表藝、音樂老師，開心穿梭於兩大領域之間。

專業經歷

- 2016 年 米靈岸音樂劇場固定協演人員。
- 2016 年 笛咖兒單簧管四重奏戲劇親子音樂會 擔任說書人一角。

2016 年 見真劇團 X 中壢市民管樂團原創親子音樂劇《生日急轉彎》擔任製作人與演員

2015 年 北藝大戲劇學院春季公演《六個尋找作者的劇中人》擔任鋼琴樂手。

2015 年 北藝大劇場藝術創作研究所導演組期末呈現《寂寞芳心俱樂部》飾演大姊丁美寶。

影像設計 黃仁君

從幻燈片年代到四萬流明投影機的高畫質，畫質變清晰了，唯一不變的是，影像視覺故事背後讓人感動的生命力。

專業經歷

戲劇科班出身，現致力於影像創作。曾擔任**故事工廠**《莊子兵法》、《千面惡女》、《男言之隱》、《3 個諸葛亮》以及**屏風表演班**《三人行不行》、《莎姆雷特》、《王國密碼》、《婚外信行為》、《徵婚啟事》、《北極之光》、《合法犯罪》、《六義幫》、《好色奇男子》、《半里長城》、《救國株式會社》、《瘋狂年代》之舞台影像設計。製作舞台劇劇目演出形象廣告逾 30 多部；擔任文學紀錄片《逍遙遊》、公視新創電影《不發火》視覺特效處理；臺中國家歌劇院 2016 年度形象暨開幕宣傳片之影像設計。

平面攝影 柯曉東

人進到山林裡，因為跟生活環境的差異，有些感覺像是走進別的次元空間，有太多的不認識甚至有恐懼，但少妮瑤與碧斯蔚的音樂，若在山林中聆聽，你的靈魂就進入山林，你的恐懼與陌生都變成輕撫的安適，閉上你的雙眼，腦中可見大霸尖山的亢揚。山林美，音樂就是山林。

專業經歷

與**屏風表演班**合作 17 年。

1985 年至 1989 年 於**天下雜誌**擔任攝影記者。期間榮獲亞洲最佳雜誌攝影獎。

1989 年至 1993 年 任職**張老師月刊**副總編輯。

2011 年 曾以 8 個月期間遊歷中國偏遠鄉鎮 14 省。現為**會形攝影工廠**負責人。

舞台劇攝影作品：**屏風表演班**《西出陽關》、《女兒紅》、《王國密碼》、《婚外信行為》、《徵婚啟事》、《合法犯罪》、《半里長城》、《莎姆雷特》、《京戲啟示錄》、《我妹妹》、《三人行不行 V-空城狀態》、《也無風也無雨》等。

音樂設計 杜易昂

杜蟲，在破碎的台灣文化中，用音樂情感渲染，苟且偷生的一條蠕蟲。它游移在程式與電音的兩側。表演聲光、自制樂器。善於編排電子與民族聲響，系列作品是一趟前往空的旅程。

專業經歷

2017 年 高明的前戲 x 高詠婕製作（舞蹈劇場配樂）。

2016 年 女子比曲歌舞秀（歌曲 remix，現場樂師，DJ）。
2016 年 速城裝置劇場（劇場配樂）。
2016 年 三號線 江佳穎（舞蹈劇場配樂）。
2016 年 公寓聯展 酸臭之屋神遊生活 陳孝齊（燈光裝置兼演員）。
2015 年 寂靜敲門 Nordic 蟲舞劇場（觸碰聲音裝置）。

技術統籌／舞台、燈光設計 楊澤之

元智大學人文社會學院文化產業與文化政策博士班。
創立懿禧德設計工房／Design Director。
國立戲曲學院／兼任講師。

專業經歷

2017 年 香港邵氏電影公司 — 電影花嬌的滋味／執行製片。
2017 年 網路女裝品牌 SoulMade／共同創辦人 & Design Director。
2017 年 高端化妝品品牌 ButiSoul／Design Director。
2016、2017 年 新光三越 這夏／今夏玩什麼 展場設計。
2016 年 香港 TVB — 不懂撒嬌的女人／台灣執行製片。

服裝設計及製作 阮志軍

巴魯祖孛工藝坊負責人。工藝坊創立於 2009 年，工坊精神為：讓原住民文化更普及、更親近。「巴魯祖孛」以製作原住民服飾與傳統貼布繡工藝教學起家，也以此兩項業務貫徹工坊精神。透過無數次的教學經歷與製作訂單經驗，了解目前原住民服飾市場現況，以自身專業與傳統工藝的結合，發展出更多元的素材與單品。

專業經歷

2016 年 「致，設計師們」屏東流行時尚發表會。
2015 年 第三屆排灣魯凱運動會會徽設計。
2015 年 里納禮服裝設計職訓課程講師。
2015 年 雪霸國家公園「色·舞·繞 S'uraw」服裝動態發表。
2015 年 第三屆排灣魯凱運動會選手之夜服裝動態秀。

美術執行 陳羿綺

畢業於台北藝術大學動畫學系。
《二十四節氣》劇場影像設計。
九歌兒童劇團《默默》動畫設計。
《closer》劇場影像設計。
系列動畫《酷哥》原畫師／動畫師。
動畫長片《幸福路上》原畫師／動畫師。

擊樂設計及演奏 Iván Alberto Flores Morán

與身聲劇場合作作品：《一個洞》、《阿勇的黑白人生》、《希望之翼》、《群婆亂舞》、《目連拯救母親大地》由德國瑞特貝格（Kevin Rittberger）編導、《老鼠娶親》、《遺失的大地》墨西哥 Adriana Duch Carvallo 編導、《噬》、《春丁》等等。

演出／導助／服裝助理／編舞 陸筱涵

畢業於玄奘大學影劇藝術學系，主修表演。蘭陽女子高級中學舞蹈班。

專業經歷

2016 年 參與第九屆臺北藝穗節彼岸花實驗工作坊《正在輸入訊息 Incomingdata》/行政統籌、演員。

2016 年 《Freak》劇場作品/舞蹈設計。

2015 年 Marginal — 《L'étranger 在彼岸》&《蟲食幻象》/舞蹈設計、演員。

2015 年 玄奘大學影劇藝術學系暨原住民學士專班 103 學年製作《歸來吧！iminami na pazay》/演員、舞蹈設計。

演出／行政執行／編舞 王馨瑩

畢業於玄奘大學影劇藝術學系，主修表演。

專業經歷

2016 年 第九屆臺北藝穗節彼岸花實驗工作坊《正在輸入訊息 Incoming data》/行政宣傳、演員。

2015 年 戲劇作品 Marginal — 《L'étranger 在彼岸》&《蟲食幻象》/肢體創作、演員。

2015 年 玄奘大學影劇藝術學系暨原住民學士專班 103 學年製作《歸來吧！iminami na pazay》/演員。

2014 年 戲劇作品《鬥青春》—《Enter your message》擔任演員。

2014 年 玄奘大學第一屆表演藝術節《The Entire Memory Of You》/演員。

演出／編舞／排助 張珮郁

畢業於國立嘉義女子高級中學舞蹈班，現為玄奘大學影劇藝術學系三年級。

專業經歷

2017 年 第十屆臺北藝穗節米蟲劇團《瑣碎狀態》/燈光設計。

2017 年 玄奘大學影劇藝術學系暨原住民學士專班年度公演《馬克白 MW》/行政執行。

2017 年 原住民學士專班畢業製作《我們—Tjen》/演員。

2016 年 台中歌劇院開幕季《華格納歌劇-萊茵黃金首部曲》/服裝管理與執行。

2016 年 第九屆臺北藝穗節彼岸花實驗工作坊《正在輸入訊息 Incoming data》/導演助理、音樂執行。

舞台監督 張世暘

台中人，國立臺灣大學戲劇學系畢，現就讀國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所導演組。為自由劇場導演、演員、燈光設計、舞台監督；現任新生一號劇團《超即興》系列即興總監。

專業經歷

2017年 臺北文化局《白晝之夜》區域舞監。

2017年 臺北藝穗節《如果你來了，我想與你分享孤獨》燈光設計。

2017年 臺北藝穗節新生一號劇團《超即興衝動》製作人／即興總監。

2017年 《金曲之夜——我只在乎你》鄧麗君紀念演唱會燈光設計。

2016年 師大音樂劇比賽《知音音樂劇大賞》舞台監督／技術總監。

2016年 大稻埕國際藝術節新生一號劇團《超即興生活》製作人／即興總監。

2016年 戲途會社《神秘客、我要上班》第六集〈秘書〉技術總監。

美術設計 Evelyn Tang

舞蹈服設計及製作 朱育汝

妝髮設計/執行：林紹宸、朱志嶸

行政助理：王馨瑩、鄭穎琛、陳宛妤

音響技術人員：呂信儀

舞台執行：孫治平、黃正明、傅勤恩

燈光助理：朱彥杰、李宗翰、劉哲安

前台管理：鄭穎琛

前台助理：江宇聖、鄭宇均、鄧安秀、曹佑慈、林宏晉、葉家傑